

Rosemary Aparecida de Moraes Smith

Tradutora

Mobile: + 55 (19) 9 9117.6976
Email address: rosemarymoraes@yahoo.com.br

Objetivo

Sou formada em Tradução e Interpretação pela Universidade Nove de Julho (UNINOVE), com Pós-graduação em Tradução Audiovisual para Legendagem na Universidade Estadual do Ceará (UECE). Possuo também o curso de especialização em legendagem GOSUB Subtitle e fluência na língua inglesa. Minha experiência anterior foi como Especialista em Saúde Ocupacional para um Centro de Pesquisa, onde tive oportunidade de fazer algumas traduções para as áreas de Saúde, Segurança e Recursos Humanos.

Idiomas

Inglês-Português / Português-Inglês

Formação

Pós-Graduação:

2019 - Universidade Estadual do Ceará (UECE)
Tradução Audiovisual para Legendagem

Graduação:

6016 - Universidade Nove de Julho (UNINOVE) - SP
Tradutor Intérprete

Cursos / Especializações

2016 - Para Bem Escrever na Língua Portuguesa - Carlos Âncede Nogueira
2017 - Universidade Estadual de Campinas (UNICAMP) - Análise Gramatical
2021 - GOSUB Subtitle.

Idiomas

Cursos de Inglês – Advanced e Business English
Francês – Básico

Elaboração de Glossários:

Terminologia Médica em Cardiologia
Terminologia para as Olimpíadas – Badminton

Informática – Ferramentas de Tradução

Ooona Toolkit software

Matesub

Matecat

Subtitle Edit

Subtitle Workshop

Wordfast

AntConc

Word, Excel, Power Point e Microsoft Outlook.

Histórico Profissional na área de Tradução

2023 - Skylar.ai - (Piracicaba - SP, Brazil) - (Legendagem).

2023 - Atual - Blarlo Global Solutions (Londres, GB).

Tradutora Audiovisual para Legendagem - (Legendagem).

2023 - Atual - Day Translations (Nova Iorque, USA).

Tradutora Audiovisual para Legendagem - (Legendagem).

2023 - Atual - Translated (Roma, Itália).

Tradutora Audiovisual para Legendagem - (Legendagem).

2019 - Atual - SALUT Captions and Translation (Florianópolis - SC, Brasil).

Tradutora Audiovisual para Legendagem - (Legendagem).